

| మత్తయి సువార్త 25వ అధ్యాయము | | Matthew Chapter 25 |
|---|----|---|
| “పరలోక రాజ్యము తమ దివిటీలు పట్టుకొని పెండ్లి కుమారుని ఎదుర్కొనుటకు బయలుదేరిన పదిమంది కన్యకలను పోలి యున్నది. | 1 | <i>Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. Eph 5:29, Rev 19:7, 21:2, 21:9</i> |
| వీరిలో ఐదుగురు బుద్ధిగలవారు. అయిదుగురు బుద్ధిలేని కన్యకలు | 2 | <i>And five of them were wise, and five were foolish.</i> |
| బుద్ధిలేని కన్యకలు తమ దివిటీలు పట్టుకొని తమతో కూడా నూనె తీసుకొని పోలేదు. | 3 | <i>They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:</i> |
| బుద్ధిగలవారు - తమ దివిటీలను పట్టుకొని వారితో సిద్ధలలో నూనె తీసుకొని పోయిరి. | 4 | <i>But the wise took oil in their vessels with their lamps.</i> |
| పెండ్లి కుమారుని రాక ఆలస్యమైనందున వారందరు కునికి నిద్రించు చుండిరి. | 5 | <i>While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept. 1st Thess 5:6</i> |
| అర్ధరాత్రి వేళ ‘ఇదిగో పెండ్లి కుమారుడు వచ్చెను గనుక అతనిని ఎదుర్కొన రండి’ అని కేక వినబడెను. | 6 | <i>And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him. Matt 24:31, 1st Thess 4:16</i> |
| అప్పుడు ఆ కన్యకలందరును లేచి తమ దివిటీలను చక్కపరిచిరి | 7 | <i>Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. Luke 12:35</i> |
| బుద్ధిలేని ఆ కన్యకలు మిగిలిన వారితో -మా దివిటీలు ఆరిపోవు చున్నవి గావున మీనూనెలో కొంచెము మాకు ఇయ్యుడని అడిగిరి. | 8 | <i>And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.</i> |
| అందుకు బుద్ధిగల కన్యకలు - మాకును మీకును ఇది చాలదు మీరు అమ్మువారి యొద్దకు పోయి కొనుక్కొనుడి అని చెప్పిరి. | 9 | <i>But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. Isa 55:1, Matt 13:44, Rev 3:18</i> |
| వారు కొనుటకు పోయినప్పుడు పెండ్లి కుమారుడు వచ్చెను. అప్పుడు సిద్ధపడియున్నవారు అతనితో కూడా పెండ్లి విందుకు లోపలికి పోయిరి, అంతట తలుపు వేయబడెను. | 10 | <i>And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut. Luke 13:25</i> |
| ఆ తరువాత తక్కిన కన్యకలు వచ్చి - అయ్యా, అయ్యా, మాకు తలుపు తీయుడి అని అడుగగా | 11 | <i>Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.</i> |
| అతడు నిజముగా నేను మిమ్ములనెరుగను మీరెవరో నాకు తెలియదనెను. | 12 | <i>But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.</i> |
| ఆ దినమైనను ఆ ఘడియయైనను మీకు తెలియదు గనుక మెలకువగా నుండుడి”. | 13 | <i>Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh. Matt 24:42, Mark 13:33, Luke 21:36,</i> |
| “పరలోక రాజ్యము ఒక మనుష్యుడు దేశాంతరమునకు ప్రయాణమై, తన దాసులను పిలిచి తన ఆస్తిని వారి కప్పగించి నట్లుండును. | 14 | <i>For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods. Matt 21:33, Luke 19:12</i> |
| అతడు తన దాసులను పిలిచి ఒకనికి ఐదు తలాంతులు, ఒకనికి రెండు, మరియొకనికి ఒకటి ఎవరి సామర్థ్యము కొలది వారికి ఇచ్చి దేశాంతరము వెళ్ళెను. | 15 | <i>And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straight way took his journey Rom 12:6,</i> |
| ఐదు తలాంతులు తీసుకొనిన దాసుడు వెళ్ళి వాటితో వ్యాపారము చేసి మరియొక అయిదు తలాంతులు సంపాదించెను. | 16 | <i>Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents. 1st Pet 4:10</i> |
| ఆలాగుననే రెండు తీసుకొనినవాడు మరి రెండు సంపాదించెను. | 17 | <i>And likewise he that had received two, he also gained other two.</i> |
| అయితే ఒక తలాంతు తీసుకొనినవాడు వెళ్ళి దానిని భూమిలో దాచిపెట్టెను. | 18 | <i>But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money Phil 2:21</i> |
| బహుకాలమైన తరువాత ఆ యజమానుడు తిరిగి వచ్చి దాసుల యొద్ద లెక్కచూచుకొనెను. | 19 | <i>After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.</i> |

| | | |
|---|----|--|
| అప్పుడు ఐదు తలాంతులు తీసుకొనిన దాసుడు మరి ఐదు తలాంతులు తెచ్చి - అయ్యా, నీవు నాకు ఐదు తలాంతులిచ్చితివి. వాటితో మరియొక ఐదుతలాంతులు సంపాదించితివనెను.. | 20 | <i>And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.</i> |
| అతని యజమానుడు - భళా నమ్మకమైన మంచి దాసుడా, నీవు ఈ చిన్న విషయములో నమ్మకముగా నుంటివి కనుక నిన్ను అనేక వాటిపై నియమించెదను. నీ యజమాని సంతోషములో పాలుపొంద(ప్రవేశింపు) మనెను. | 21 | <i>His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord. Matt 24:47, Luke 12:44, Luke 22:29 Acts 2:28, Heb 12:2, 1st Pet 1:8</i> |
| ఆలాగే రెండు తలాంతులు తీసుకొనినవాడు తెచ్చి - అయ్యా, నీవు నాకు రెండు తలాంతులిచ్చితివి అవిగాక నేను మరి రెండు తలాంతులు సంపాదించితివని చెప్పెను. | 22 | <i>He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.</i> |
| అందుకు యజమానుడు భళా నమ్మకమైన మంచి దాసుడా, నీవు ఈ కొంచెములో నమ్మకముగా నుంటివి గనుక నిన్ను అనేకమైన వాటి మీద నియమించెదను. నీ యజమాని సంతోషములో పాలుపొందు(ప్రవేశింపు) మనెను. | 23 | <i>His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.</i> |
| తరువాత ఒక తలాంతు తీసుకొనినవాడును వచ్చి - అయ్యా, నీవు విత్తని చోట కోయువాడవును చల్లని చోట పంట కూర్చు కొనువాడవునైన కఠినుడవని నేనెరుగుదును. | 24 | <i>Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:</i> |
| గనుక నేను భయపడి వెళ్ళి నీ తలాంతును భూమిలో దాచిపెట్టితిని. ఇదిగో నీది నీవు తీసుకొనుమని చెప్పెను. | 25 | <i>And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.</i> |
| అందుకు అతని యజమానుడు వానిని చూచి, సోమరివైన చెడ్డ దాసుడా, నేను విత్తని చోట కోయువాడను, చల్లని చోట పంట కూర్చుకొను వాడనని నీకు తెలియునా? | 26 | <i>His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:</i> |
| అట్లయితే నీవు నా సొమ్మును వడ్డీ వ్యాపారస్థులయొద్ద పెట్టనుంటివి. నేను వచ్చి వడ్డీతో కూడా కలిపి నా సొమ్ము తీసుకొను యుండునే అని చెప్పి | 27 | <i>Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury. Exod 22:25, Lev 25:36, Deut 23:19, Neh 5:7, Psa 15:5, Prov 28:8, Jer 15:10, Eze 18:13, Eze 22:12, Luke 19:23</i> |
| ఆ తలాంతును వాని యొద్ద నుండి తీసివేసి పదితలాంతులున్న వానికీయుడి. | 28 | <i>Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.</i> |
| కలిగిన ప్రతివానికీయుబడును. అతనికి సమృద్ధి కలుగును లేనివాని యొద్ద నుండి అతనికి కలిగినదియు తీసివేయబడును. | 29 | <i>For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath. John 15:2, 1st Cor 15:10, 2nd Cor 6:1</i> |
| మరియు పనికిమాలిన ఆ దాసుని వెలుపలి చీకటి లోనికి త్రోసి వేయుడి అక్కడ ఏడ్పును పండ్లు కొరుకుటయు ఉండుననెను. | 30 | <i>And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. Matt 8:12, Matt 22:13, Matt 24:51, Luke 13:28, 2nd Pet 2:17, Jude 13</i> |
| తన మహిమతో మనుష్య కుమారుడును ఆయనతో కూడా సమస్త దూతలును వచ్చునప్పుడు ఆయన తన మహిమగల సింహాసనము మీద ఆసీనుడై యుండును. | 31 | <i>When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory Dan 7:10, Zech 14:5, Matt 16:27, 2nd Thess 1:7</i> |
| అప్పుడు సమస్త జనములు ఆయన యెదుట పోగుచేయ బడుదురు. గొల్లవాడు మేకలలో నుండి గొట్టెలను వేరు పరచునట్లు ఆయన వారిని వేరుపరచి | 32 | <i>And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats: Rom 14:10, 2nd Cor 5:10, Rev 20:12 Ezek 20:38, Ezek 34:17, Matt 13:49</i> |
| తన కుడివైపున గొట్టెలను ఎడమవైపున మేకలను నిలువబెట్టును. | 33 | <i>And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.</i> |

| | | |
|---|----|--|
| <p>అప్పుడు రాజు తన కుడివైపు నున్న వారిని జూచి - నా తండ్రి చేత ఆశీర్వాదింపబడిన వారలారా, రండి లోకము పుట్టినది మొదలుకొని మీ కొరకు సిద్ధపరచబడిన రాజ్యమును స్వతంత్రించుకొనుడి.</p> | 34 | <p><i>Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: Rom 8:17, 1st Pet 1:4, 1st Pet 3:9, Rev 21:7 1st Cor 2:9, Heb 11:16</i></p> |
| <p>నేను ఆకలిగొంటిని మీరు నాకు భోజనము పెట్టితిరి, దప్పిగొంటిని నాకు దాహమిచ్చితిరి, పరదేశినైయుంటిని మీరు నన్ను చేర్చుకొంటిరి.</p> | 35 | <p><i>For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in: Isa 58:7, Ezek 18:7, 2nd Tim 1:16, James 1:27 Heb 13:2,</i></p> |
| <p>దిగంబరినై యుంటిని, నాకుబట్టలిచ్చితిరిరోగినైయుంటిని నన్ను చూడ వచ్చితిరి, చెరసాలలో నుంటిని, నా యొద్దకు వచ్చితిరి అని</p> | 36 | <p><i>Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me. James 2:15 2nd Tim 1:16</i></p> |
| <p>చెప్పును. అందుకు నీతిమంతులు - ప్రభువా, ఎప్పుడు నీవు ఆకలిగొని యుండుట చూచి నీకు ఆహార మిచ్చితిమి? నీవు దప్పిగొనియుండుట చూచి ఎప్పుడు దాహమిచ్చితిమి?</p> | 37 | <p><i>Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?</i></p> |
| <p>ఎప్పుడు నీవు పరదేశివిగా ఉండుట చూచి నిన్ను చేర్చుకొంటిమి. దిగంబరినైయుండుటచూచి బట్టలిచ్చితిమి.</p> | 38 | <p><i>When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?</i></p> |
| <p>ఎప్పుడు రోగినై యుండుట యైనను చెరసాలలో నుండుటనైనను చూచి నీ వద్దకు వచ్చితిమని ఆయనను అడిగెదరు.</p> | 39 | <p><i>Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?</i></p> |
| <p>అందుకు రాజు - మిక్కిలి అల్పులైన ఈ నా సహోదరులలో ఒకనికి మీరు చేసితిరి గనుక నాకు చేసితిరని నిశ్చయముగా మీతో చెప్పుచున్నానని వారితో అనును.</p> | 40 | <p><i>And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me. Prov 14:31, Prov 19:17 Acts 9:4, 1st Cor 8:12</i></p> |
| <p>అప్పుడాయన ఎడమవైపు ఉండువారిని చూచి - “శపింపబడిన వారలారా, నన్ను విడిచి అపవాదికి (సాతానుకు)ను వాని దూతలకును సిద్ధపరచబడిన నిత్యాగ్నిలోనికి పోవుడి.</p> | 41 | <p><i>Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels: Psa 5:5, Psa 6:8, Matt 7:23 Matt 13:40 Matt 8:29, 2nd Pet 2:4, Jude 6</i></p> |
| <p>నేను ఆకలిగొంటిని మీరు నాకు భోజనము పెట్టలేదు, దప్పిగొంటిని మీరు నాకు దాహమీయలేదు,</p> | 42 | <p><i>For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:</i></p> |
| <p>పరదేశినైయుంటిని మీరు నన్ను చేర్చుకొనలేదు, దిగంబరినై యుంటిని మీరు నాకు బట్టలీయలేదు రోగినై చెరసాలలో నుంటిని మీరు నన్ను చూడ రాలేదని చెప్పును.</p> | 43 | <p><i>I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.</i></p> |
| <p>అందుకు వారును ప్రభువా,మేమెప్పుడు నీవు ఆకలిగొనియుండుట యైనను, దప్పిగొని యుండుటయైనను, పరదేశినై యుండుటయును, దిగంబరినై యుండుటను, రోగినై యుండుటను,చెరసాలలో నుండుట యును చూచినీకుఉపచారము చేయకపోతిమని ఆయనను అడిగెదరు.</p> | 44 | <p><i>Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?</i></p> |
| <p>అందుకాయన మిక్కిలి అల్పులైన వీరిలో ఒక్కరికైనను మీరు ఈలాగు చేయలేదు గనుక నాకు చేయలేదని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నానని వారితో అనును.</p> | 45 | <p><i>Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me. Prov 17:5</i></p> |
| <p>వీరు నిత్య శిక్షకును, నీతిమంతులు నిత్య జీవమునకును పోవుదురు.” అని చెప్పెను.</p> | 46 | <p><i>And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal. Dan 12:2, John 5:29, Rom 2:8, Rev 14:11, Rev 20:15 Rev 3:21, Rev 7:15</i></p> |